

2. В начале учебного года целесообразно подготовить лекцию (с привлечением переводчика) о специфике русской языковой системы в сопоставлении с китайской. Эта лекция поможет осознать китайским студентам многие явления русского языка, понять его особенности, настроиться на терпеливую работу, в том числе и по фонетике.

3. Использовать в учебном процессе фонетические игры («испорченный телефон», «фонетическое лото», «корзинки» и другие), логопедические упражнения, фонетические диктанты, проиллюстрированные скороговорки, рабочие листы с аудиосопровождением.

Организовать самостоятельную работу китайских студентов в компьютерном классе (можно предложить им, например, выложенные в открытом доступе интерактивные упражнения фонетического курса Института Пушкина, авторами которого являются Н.Б.Битехтина и В.Н. Климова).

УДК 808.26-3[043.3]

О некоторых трудностях постановки произношения твердого сонорного согласного [л]

Болбас Н.М., Котикова - Сабайда С.В.

Белорусский национальный технический университет

При овладении русским произношением значительные затруднения среди всех согласных русской фонетической системы, в том числе и среди сонорных, вызывает у носителей очень многих языков формирование слухо-произносительных навыков **твердого переднеязычного щелевого бокового сонорного согласного [л]**.

Исходя из акустико-артикуляционных характеристик сонорных согласных можно утверждать: русский твердый сонорный [л] является более трудным не только по сложности своей артикуляции, но и по восприятию своих акустических эффектов: в потоке речи вызывает больше смещений и неразличений в сравнении с другими русскими твердыми сонорными. Так, в потоке речи отмечается его смешение с твердым сонорным согласным [р]: *роза* — [л]оза, *раз* — [лас].

Во избежание произносительных ошибок рекомендуется прочно сформировать произношение каждого из указанных согласных, и только после проводить дифференциацию в упражнениях на их противопоставление.

Для реализации противопоставления твердых сонорных согласных [р — л] необходимо предусмотреть следующий состав фонетического материала:

а) с гласными:

[ра — ла], [ро — ло], [ру — лу], [ры — лы];

б) с предшествующими и последующими согласными:

[бр — бл], [рб — лб], [вр — вл], [рв — лв], [гр — гл], [рг — лг], [др — дл], [рд — лд], [зр — зл], [рз — лз], [кр — кл], [рк — лк], [мр — мл], [*рм — лм], [нр — нл], [рн — лн], [пр — пл], [рп — лп], [ср — сл], [рс — лс], [тр — тл], [рт — лт], [фр — фл], [рф — лф], [хр — хл], [рх — лх] [цр — цл], [рц — лц], [ч'р — ч'л], [рч' — лч'], [шр — шл], [рш — лш].

В потоке речи отмечается также смещение [л] с твердым сонорным согласным [н]: *лом* — [ном], *лось* — [нос], что объясняется некоторым сходством в положении тела языка [см. работы Любимовой, Брызгуновой].

Для реализации противопоставления твердых сонорных согласных [л — н] необходимо предусмотреть следующий состав фонетического материала:

а) с гласными:

[ла — на], [ло — но], [лу — ну], [лы — ны];

б) с последующими и предшествующими согласными:

[лб — нб], [бл — бн], [лв — нв], [вл — вн], [лг — нг], [гл — гн], [лд — нд], [дл — дн], [лз — нз], [зл — зн], [лк — нк], [кл — кн], [лм — нм], [мл — мн], [лп — нп], [пл — пн], [лр — нр], [рл — рн], [лс — нс], [сл — сн], [лт — нт], [тл — тн], [лф — нф], [фл — фн], [лх — нх], [хл — хн], [лц — нц], [цл — цн], [лч' — н ч'], [ч'л — ч'н], [шл — шн], [лщ' — нщ']:

Более того, отдельную трудность представляет для учащихся усвоение разницы в произношении его мягкой параллели [л'].

Успех работы по постановке нормативного иноязычного произношения, по нашему глубокому убеждению, во многом зависит от определения оптимальной последовательности введения звуков изучаемого языка с целью прочного формирования их слухо-произносительных навыков. Одним из таких существенных факторов при определении места каждой звуковой единицы в иерархическом порядке звуковой системы изучаемого языка, на наш взгляд, является не только учет их акустико-артикуляционных характеристик, но и учет прогнозируемых фонологических и фонетических ошибок.

До сих пор вопрос об определении последовательности введения твердых сонорных [р] и [л] с целью прочного формирования их слухо-произносительных навыков остается открытым и спорным.

Так, составители рабочей программы «Русский язык как иностранный (элементарный уровень, А1)» Института русского языка и культуры МГУ (ИРЯиК) предлагают начинать обучение русскому произношению именно с твердого сонорного [л] в общем ряду следующих согласных: [л], [м], [н], [п], [б], [ф], [в], [т], [д].

Составители вводно-фонетического курса учебника (Т.М. Балыхина и др.) методическую результативность при формировании слухо-произносительных навыков [л] видят только после постановки произношения твердых согласных в следующем порядке: [м], [п], [б], [т], [д], [н], [ф], [в], [к], [г], [х], [л] и затем [р].

Авторы учебника «Дорога в Россию» считают методически целесообразным формировать слухо-произносительные навыки согласного [л] в составе согласных [м], [н], [п], [б], [ф], [в], [т], [д] на примере трех словоформ: *алло, лампа, луна*.

Практика показывает, что методически правильнее приступать к постановке произношения твердого сонорного [л] только после того, как будут прочно сформированы слухо-произносительные навыки сонорных [м], [н], [р] и целого ряда других твердых согласных, а также опорных гласных: [ы], [о], [у].

Практическая работа с учащимися-иностранцами доказывает эффективность предложенной последовательности. Именно такой порядок введения твердых сонорных согласных формирует устойчивый навык их правильного произношения и предупреждает возможные ошибки в коммуникации с носителями русского языка.

Литература

1. Аванесов Р.И. Русское литературное произношение. Учебное пособие для студентов пед. институтов. Изд. 5-е, переработанное и доп. М., «Просвещение», 1972. — 415с.
2. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. 2-е изд. М., 1975.
3. Любимова Н.А. Обучение русскому произношению. М., Изд-во «Русский язык», 1977. — 190с.
4. Дополнительная общеобразовательная программа, обеспечивающая подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. Институт русского языка и культуры МГУ (ИРЯиК). М., 2019.
5. Учебник «Дорога в Россию» – М.М. Нахабина и др. – М., 2017.
6. Учебник русского языка для говорящих по-китайски (базовый курс) – Т.М. Балыхина и др. – М.: Рус. яз. Курсы, 2000.